



VOL. 1 NO. 13

VIERNES, 23 de AGOSTO, 1968

LUBBOCK, TEXAS

Federal Funds May be Lost Fondos Federales Se Pierden



CANDIDATAS A REINA
DE LAS FIESTAS PATRIAS



Teresa Romero Lubbock, Texas

City Workers Walk Off Los Del City Dejan El Trabajo

CITY WORKERS LEAVE JOB

City Sanitation workers left their jobs early Thursday in protest against unfair pay rates.

Employees of other city departments also walked off their jobs in sympathy with the sanitation workers.

The 27 sanitation department trucks normally running the collection routes in the city were idle.

Jose Vasquez, union official, said that the workers were not striking, that they were ready to go back to work when overtime pay issue is settled.



Idle trucks after city sanitation workers walked off the job Thursday morning. The move came when the city employees decided to walk out in protest against unjust pay rates. Photo, courtesy of Avalanche Journal

Trocas amontonadas despues que los de la ciudad decidieron dejar sus trabajos en protesta contra pago injusto. Los de la ciudad dejaron el trabajo el jueves por la mañana.

LOS DEL CITY DEJAN EL TRABAJO

Trabajadores del city (la ciudad) dejaron sus trabajos el jueves por la mañana protestando contra rehditos de pago injustos.

Trabajadores de otros departamentos de la ciudad tambien dejaron sus trabajos en simpatia con los de la basura.

Las 27 trocas del depto. que normalmente corren las rutas estaban amontonadas.

Jose Vasquez, oficial de la union, dijo que los trabajadores no estaban en huelga, que estan listos a volver a sus trabajos cuando se aclare el pago de "overtime."

CLINICA DE INMUNIZACION

La primer Clinica del Barrio de Posey fue el 26 de Julio entre las 5 P.M. y las 9 P.M.

La Clinica esta situada en el Oeste de Lubbock donde 484 inmunizaciones fueron dadas a 261 personas. Se les dieron globos y nieve a los niños.

Las inmunizaciones fueron aplicadas por las bellas enfermeras del Depto. de Salubridad de Lubbock.

El Concilio Juvenil del Barrio Posey formo una parte activa.

Ralph Ramos fue payaso, mientras Nettie Ramos, Sally Nombriana, Janie Juarez, Lola Valdez, Dora Gonzalez, y Celia Limas dieron "TR-tests."

Especialmente felicitados sean la Sra. Clara Cage y el Sr. Arturo Altamirano por su magnifica ayuda.

PROXIMA CLINICA

La proxima clinica sera hoy, Viernes, 23 de Agosto, entre las 5 P.M. y las 8 P.M.

El Depto. de Salubridad esta muy preocupado con la inmunizacion de polio porque la mitad del polio paraltico en los Estados Unidos es aqui en Texas.

El polio es una enfermedad que se puede evitar y prevenir.

La inmunizacion se toma por la boca.

Estos servicios son totalmente gratis, y se le urge al pueblo que aprovechen estas facilidades.

FEDERAL AID TO SCHOOLS

The Department of Health, Education, and Welfare (HEW) has informed the Lubbock Independent School District that it has recommended that 1.7 million dollars of federal funds be withdrawn from the district. In June, officials from HEW visited Lubbock schools and affirmed that the district was not in compliance with Title VI of the Civil Rights Act of 1964. Carl Flaxman, regional director of the office for Civil Rights, in a letter to Superintendent Na. Williams gave the reasons why federal funds should be withdrawn. These reasons were as follows:

1. "Your geographic zones have failed to eliminate the dual school system in your district."

2. "Your district maintains eight schools—Dunbar High, Scruggs Junior High, Wheatley Elementary, Iles Elementary, Guadalupe Elementary, Martin Elementary, Posey Elementary, and Sanders Elementary—that are indefinable as Negro or minority group schools."

3. "There has been minimal progress in faculty

desegregation. Most teachers are still assigned to schools in which a majority of the students are of the same racial or ethnic group."

4. "Negro students, living in predominantly Anglo-American school zones, are transported by bus to Negro schools."

5. "Educational opportunities at a number of Negro and minority group schools are not equal to those of predominantly Anglo-American schools."

As we can clearly see, the problem is not one with an easy solution; but I believe that the general public can start towards its solution by first informing ourselves on this matter which affects all of us. The question might be asked, "How will the loss of these federal funds affect the Mexican American?" My answer to this question would be that in the first place, several of the educational programs which were started precisely for helping the Mexican-American and other minority groups are in danger of being terminated. The Adult Migrant Education Program and the Headstart Program are only two of the programs which are financed with federal funds.

IN DANGER OF BEING LOST

We must realize that even if we do not have children in school or in no way benefit from any of these programs, we are nevertheless still affected if we pay any kind of taxes. Should the federal money be removed, then our local taxes are necessarily going to be raised.

It seems to me that the main reason why HEW is recommending that these federal funds be withdrawn is that the races are not integrated in the schools. This being the case, a good start towards improving the situation would be to encourage voluntary transfer of students of a minority race into the schools where their race is a minority. This would be a slow but a gradual change, and it would be done at the student's own desire and expense of transportation. In my opinion, this voluntary transfer would be healthy for the community and the nation as the different races would have more understanding for each other.

Thank you,
Mary Lou De La Cerda

Anyone wishing to express his opinion on this subject should write to LA VOZ.



Los dinamicos locutores Willie Acosta y Socrates Bustamante divirtiendo al publico con su espiritu humoristico en la Jamaica que tuvo lugar en Shallowater. Se dijeron palabras de elogio ya que Socrates Bustamante declaro que pronto dejara la Radio-difuso K1FB para regresar a su tierra.

¿Nunca se ha puesto a pensar en que se basan sus preferencias por una tienda determinada? Una reciente investigación de mercados, en el ramo de viveres, que tomó en cuenta las preferencias de 12,000 amas de casa, arrojó los siguientes resultados:

Un 50% de la clientela femenina compra en las tiendas donde regalan estampillas de ahorro, de descuento o para rifas.

Un 44% se decide a favor de la tienda que venda la mejor carne.

de precios más económicos.

Y nada más ni nada menos que el 73% prefiere las tiendas en que el personal sea más eficiente, servicial y amistoso.



PELIGRAN LAS ESCUELAS EN PERDER FONDOS FEDERALES

El Departamento de Salud, Educación, y Bienestar (HEW) ha informado a las escuelas del distrito de Lubbock que será recomendado que se retiren 1.7 millones de dolares de fondos federales. En Junio, oficiales del HEW visitaron las escuelas de Lubbock y afirmaron que el distrito no estaba de acuerdo con el "Title VI de la ley de Derechos Civiles de 1964." Carl Flaxman, director regional de la oficina de Derechos Civiles, en una carta al Supt. Nat Williams, dió las razones porque los fondos federales debieran ser retirados. Las razones fueron las siguientes:

1. "Sus zonas geograficas han fallado en eliminar el sistema escolar dual en su distrito."

2. "Su distrito mantiene ocho escuelas—Dunbar High School, Struggs Junior High, Wheatley Elementary, Iles Elementary, Guadalupe Elementary, Martin Elementary, Posey Elementary, y Sanders Elementary—que se identifican como escuelas de Negros o grupos de la minoría."

3. Ha habido un progreso muy minimo en desegregar los maestros. Casi todos los maestros estan asignados a escuelas donde la mayor parte de los estudiantes son de su misma raza."

4. "Estudiantes Negros, viviendo en zonas donde son transportados por autobus a escuelas negras."

5. "Oportunidades educacionales en un numero de escuelas de las minorias no son iguales a las escuelas donde predominan los Anglos."

Claramente podemos ver que el problema no es uno con un remedio fácil, más yo

creo que el publico en general podemos empezar por irnos informando en este asunto que nos afecta a todos. Se pregunta, ¿Como es que la pérdida de estos fondos federales afectan al Mexico-Americano? Mi contestación es esta: en primer lugar, varios de los programas educacionales que fueron empezados precisamente para ayudar al Mexico-Americano y al Negro están en peligro de ser terminados. Los programas del "Adult Migrant Education Program" y el "Headstart Program" son solamente dos de los programas financiados con fondos federales. Debemos comprender que aunque no tengamos hijos en la escuela o en ninguna manera beneficiamos de estos programas, de todas maneras somos afectados si en cualquier manera pagamos impuestos. Si los fondos federales son retirados, entonces los impuestos locales necesariamente serán aumentados.

A mi parecer, la mas sobresaliente razón porque el HEW está recomendando que se retiren estos fondos es porque las razas no están suficientemente integradas en

las escuelas. En este caso, yo diría que un buen lugar para empezar a mejorar el problema sería en animar el traslado voluntario de parte de estudiantes de las minorías a escuelas donde su raza es una minoría. Este sería un cambio lento, pero sería hecho al deseo del estudiante y también a su propio gasto de transportación. En mi opinión, este traslado voluntario sería de bien para la comunidad ya que las diferentes razas tendrían mas comprensión unos para los otros. Cualquier persona que quiera expresar su opinion acerca de este asunto, por favor envíen sus cartas a LA VOZ De Los Llanos. Mary Lou De La Cerda

Lector, has pensado en la hermosura de vivir en paz.

Polio is a completely preventable disease.

The vaccine is taken by mouth.

Immunizations are free and the public is urged to take advantage of these facilities.

IMMUNIZATION CLINIC

The first Posey Neighborhood Immunization Clinic was July 26, Friday, between 5 and 9 p.m.

The clinic is situated in West Lubbock where 484 immunizations were given to 261 people. Balloons and ice cream were given to the children.

Immunizations were given by the Lubbock City County Health Dept. nurses.

The Posey Neighborhood Youth Council took a very active part.

Ralph Ramos was a clown while Nettie Ramos, Sally Nombriana, Janie Juarez, Lola Valdez, Dora Gonzalez, and Cecilia Limas gave a T.B. skin test.

Mrs. Clara Cage and Mr. Arturo Altamirano are to be especially commended for their fine work as section leaders.

NEXT CLINIC

The next clinic will be Friday, August 23, between 5 and 8 p.m.

The Health Dept. is especially concerned about polio vaccination because over half of the paralytic polio in the U.S. this summer is in Texas.



Jamaica en Shallowater el Domingo pasado. La cantidad de gente que asistió fue enorme. La Jamaica fue hecha por los parroquianos de la Iglesia de San Felipe de Shallowater. Los fondos reunidos de esa Jamaica, serán para el mejoramiento de esa Iglesia. La musica fue proveida por: El Conjunto de Rey Bega y Los Disciples.



EDITORIAL

Nephtali De León

IN DEFENSE OF OUR SCHOOL SYSTEM

There is no more sound or Democratic school system than the system we have in Lubbock.

We owe this, of course, to our wise, liberal and Democratic populace. A populace that comes up with inordinately wise adages. To wit, "Lucky me, I live in Lubbock." This unforgettable motto, which will mark the zenith of our golden age, our 5th Century B.C., reflects to the letter the sentiments of those of us who are lucky enough to perceive and digest its meaning. Pity the dolts who reject it, for they must be sick.

We therefore must take pride in ourselves and in our fellow citizens, for in spite of the fact that Lubbock COULD be a nasty place to live in, we have forged it into the Mecca of Liberty, Equality, and Justice—in short, the greatest Democracy.

There are no such anachronisms as segregated schools or the separation of races, either in our schools, in our city, or in our minds.

HEW, the Department of Health, Education, and Welfare must be extremely myopic or deranged (it couldn't be the school board!), for how could they conclude these five points?

1. That our geographic zones have failed to eliminate our dual school system in our district.
2. That our district maintains eight schools—Dunbar High, Struggs Junior High, Wheatley Elementary, Posey Elementary, Sanders Elementary, Iles Elementary, Guadalupe Elementary, and Martin Elementary—that are identifiable as Negro or minority group schools.
3. That there has been minimal progress in faculty desegregation.
4. That Negro students, living in predominantly Anglo-American school zones, are transported by bus to Negro schools.
5. That educational opportunities at a number of Negro and minority group schools are not equal to those of predominantly Anglo-American schools.

Humbug! I say to HEW

To cite one example; one of the most beautiful and well equipped schools in Northeast Lubbock is North Avenue U Elementary at 410 North Ave. U. True, the architect goofed a bit, for he planned a castle and came out with a set of boxes that have a striking resemblance to a row of Army barracks.

But this is the exception and not the rule. The members of the school board are doing their best to help and heed the minorities. They've been diligently working at it since segregated schools were declared unconstitutional by the Supreme Court in 1954. Not that such a law was necessary in our Democratic school system. But even then, in their ultra-great spirit of equality, they have speeded the process for 14 productive years!

God deem it fit that the particular individuals pushing these programs continue with their incalculably valuable services. I should note that not by all means is this spirit of justice and equality universal in our school system. There are those black sheep who continuously harass the system with their evil remarks and sometimes actions against the system. It is upon these individuals whom we should not place our faith and trust.

Therefore let us ardently condemn these few and laudably praise the excellence of the many. Our Democratic many. In short, our school board is one of the most enlightened and liberal in the country; it is NOT a group of bigoted, conservative, hypocritical, narrowminded or petty officials looking out after their own interests.

For this we recognize and respect them.

THE SICKNESS OF THE MEXICAN PEOPLE

The first thing I must do is define the subject—the Mexican-American. Who is he? Surely he knows himself much more than could be fitted by one who is not of his race. So here I am going to limit myself to the most obvious findings. The Mexican American is the person whom I called the "tejano" because this is how he has been called from way back in Mexico. By calling him "tejano" I want to emphasize the fact, which is known to everyone, that he is not a recently arrived immigrant from some foreign country, but a native and, in the correct sense of the word, indigenous to the territories which now are politically part of the United States. Before English-speaking persons came to these parts the race of Spanish-speaking people formed from the "meztraje" of the native "Indians" and Spanish invaders under the direction of the Spanish missionaries was already here. The original population of the "tejanos" has increased since the secession of Texas from Mexico in 1836 by means of the immigration of Mexican nationals. Nevertheless, the "tejano" has brought the immigrant around to his somewhat antiquated way of speaking Spanish and he has taught him to adapt his customs and preferences to the new environment, generously mixing his language with words adapted from English, as the English spoken in Texas has adopted certain expressions from the Spanish. In a word, the Mexican whom I am speaking about is not a Mexican like one finds in Mexico. The Mexicans here are another people, with other problems, the principal one of which is to be considered a foreigner instead of one of the original natives of this state.

Of course, the ordinary individual puts little attention to this fact of his origin. However, in virtue of his origin he has rights, and not merely civil rights, which he should recognize and demand, for his won good and for the good of the Anglo-American. He is perhaps of all of us who live in Texas today the one who is least a foreigner. His language, his race and his culture belong here and have the right to grow and develop here. And in taking note of this, another point of importance comes up concerning the Mexican-American. This is that the Mexican of Texas is not a relic of the past which is represented by a few old families that have kept a Spanish surname and a few disfigured and unkept old churches that teh Spanish friars built. The Mexican people are a thing vibrant with life who in this moment are passing through an evolution which shakes their race to its foundations. From having been farm-labouring peasants since time immemorial they are beginning now to become urbanized.

TO BE CONTINUED

By Jaime Donaldson



EN DEFENSA DE NUESTRO SISTEMA ESCOLAR

No existe sistema escolar mas recto ni democrático que el sistema que tenemos en Lubbock.

Esto, por supuesto, se lo debemos a nuestro sabio, y liberal pueblo democrático. Un pueblo que sale con adagios extremadamente sabios. Por ejemplo—"Lucky me, I live in Lubbock." ("Dichoso yo, vivo en Lubbock.") Este inolvidable lema que marcará nuestra cúspide de nuestra edad de oro, nuestro quinto siglo, refleja al pie de la letra los sentimientos de aquellos de nosotros con suerte suficiente para percibir y digerir su contenido. Pobres diablitos aquellos que rechasan el lema, pues han de estar enfermos.

Así que debemos estar orgullosos de nosotros mismos y de nuestros conciudadanos, pues a pesar del hecho que Lubbock PODRIA ser un lugar feo en cual vivir, hemos forjado la ciudad en la Mecca de Libertad, Igualdad, y Justicia—en fin, la más grande Democracia.

No hay tales anacronismos como escuelas segregadas ni separación de razas, ni en nuestras escuelas, ni en nuestra ciudad, ni en nuestras mentes.

HEW, al Departamento de Health, Education, and Welfare, a d estar terriblemente miope o trastornado (no puede ser nuestra mesa directiva escolar!), pues ¿como pudo el departamento concluir estos cinco puntos?

1. Que nuestras zonas geográficas no han eliminado nuestro dual sistema escolar.
2. Que nuestro distrito mantiene 8 escuelas—Dunbar High, Struggs Junior High, Wheatley Elementary, Iles Elementary, Guadalupe Elementary, Martin Elementary, Posey Elementary, and Sanders Elementary—que se pueden identificar como escuelas negras o de grupos de minorías.
3. Que ha abido progreso mínimo en desegregación de maestros.
4. Que estudiantes Negros que viven en zonas casi 100 por ciento Anglo-Sajonas se les transporta en camión a escuelas Negras.
5. Que las oportunidades educacionales de escuelas Negras y de grupos de minorías no son iguales a aquellas de Anglo-Sajones.

¡Mentiras! Digo yo a HEW.

Un ejemplo; una de las mas hermosas y mas bien surtidas escuelas al noreste de Lubbock es North Ave. U en 410 North Ave. U. Cierto, el arquitecto metió la pata, pues planeó un castillo y resultó con un grupo de cajas que tienen gran parecido a una línea de barracas del ejercito.

Pero esa es la excepción y no la regla. Los miembros de la mesa directiva escolar estan tratando de ayudar y hacerle caso a las minorías. Han estado trabajando duro en esto desde que la Corte Suprema declaró inconstitucional las escuelas segregadas. Aunque en realidad tal ley no era necesaria en nuestro sistema escolar democrático. Mas aun, los directores, por su tremendo sentido de igualdad han estado empujando el proceso por ¡14 años productivos!

Ojalá que estos individuos continuen con sus incalculables servicios. Debo señalar que no por todos medios es este espíritu de justicia y equidad universal en nuestro sistema escolar. Hay aquellos ovejas negras que seguidamente molestan al sistema con sus malignas palabras o acciones contra el sistema. En las manos de estas personas en las cuales no pondremos nuestra confianza y fe.

Así que condenemos con ardor a estos pocos y con animo alabemos la excelencia de los muchos. Nuestros muchos democráticos. En fin, nuestro grupo directivo escolar es uno de los más iluminados y liberales de la nación; NO ES un grupo de intolerantes, conservativos, hipócritas, mezquinos, o pequeños oficiales, cada quien con sus propios intereses.

Por eso los reconocemos y respetamos.

EL MAL DEL PUEBLO MEXICANO

La primera que se me impone es definir el sujeto—el mexicano-americano. ¿Quién es? De seguro él se conoce mucho mas que jamás pudiera ser dicho de él por uno que no es de su raza. Por eso me limito aquí a lo mas obvio. El mexicano-americano es el que arriba decía el "tejano," pues así es o era llamado desde tiempo atrás en México. Con designio de "tejano" quiero hacer destacar el hecho, sabido de todo el mundo, que no es un recién llegado inmigrante de un país extranjero, sino que es un nativo y, en el sentido correcto de la palabra, un indígena de los territorios que ahora son políticamente parte de los Estados Unidos. Antes de que viniese a estas partes las personas de habla inglesa ya estaba aquí una raza de habla española que se había formado bajo la dirección de los misioneros españoles del mestizaje de los "indios" nativos de América y los invasores españoles. La población original de los tejanos se ha aumentado desde la secesión de Texas de México en 1836 y la guerra entre los Estados Unidos y México en 1845 por la inmigración de mexicanos propiamente dichos. Sin embargo, el tejano ha reducido el inmigrante a su modo algo anticuado de hablar el castellano y le ha ensañado a adaptar sus necesidades y gustos al ambiente nuevo, mezclando generosamente su lenguaje con palabras adaptadas del inglés, como el inglés tejano ha adoptado expresiones del español. En una palabra el mexicano de que hablo no es mexicano como se halla en México. Es otro pueblo con otros problemas, el principal de los cuales es que ha sido tomado por un extranjero en lugar de uno de los originales nativos de este estado.

Claro, el individuo ordinario pone escasa atención en este hecho de su origen. Pero en virtud de ello le compete derechos, y no meramente derechos civiles, que E debe reconocer y reclamar por su bien propio y por el bien del anglo americano. Es quizás que de todos nosotros que hoy vivimos en Texas es menos extranjero. Su lenguaje, su raza y su cultura pertenecen aquí y tienen por lo tanto el derecho de crecer y desarrollarse aquí. Y como notar esto llevo a otro punto de importancia sobre el mexicano-americano. Es que el mexicano de Texas no es un relicario del pasado que se representa en un par de familias viejas que han conservado el apellido hispánico y unas carcomidas y desechas iglesias que construyeron los frailes españoles. Es un hecho vibrante de vida que en este momento actual pasa por un evolución que sacude su raza hasta sus fundamentos. De haber sido desde tiempos inmemoriales campesinos empieza ahora a urbanizarse. CONTINUARA

LETTERS TO EDITOR

LETTERS TO EDITOR

Dear Mr. De León:

A warm greeting to you and your staff.

Now, Mr. De León, I would like to make a few brief commentaries about your weekly paper LA VOZ:

1. First, the most sincere congratulations for editing LA VOZ. There was a great need for a Spanish newspaper in this area, for the Latin American colony is large, progressive and worthy of your paper.

2. LA VOZ will be a new medium through which the above mentioned segments will not only learn various things in various disciplines—but will also manifest part of its culture, and idiosyncrasies.

3. Finally, by editing LA VOZ in both languages—the official one of this great country in which we live, and in our mother tongue, that of our elders, that language spoken in our unforgettable country, you will stimulate and keep alive—so alive!—the flame that will keep our children from forgetting the language and costumes of that Holy Land that gave birth to our fathers, recognized by the world as the nation in the vanguard of Spanish-American civilization; that land, the name of which we utter with respect, devotion and pride—MEXICO

My admiration and respect,

Daniel R. Mendoza

LETTER TO EDITOR

Estimado Sr. De León:

Vaya un saludo afectuoso para Ud. y sus estimados colaboradores en "LA VOZ de Los Llanos."

Ahora Sr. De León, permítame unos breves comentarios en torno a su semanal LA VOZ:

1. Lo primero es una muy sincera felicitación por editor LA VOZ. Mucha falta hacia un periódico en Español; por estos contornos y hacia falta, porque la Colonia Latino-Americana en ésta región es grande, progresista y digna de tener su periódico.

2. LA VOZ viene a servir de vehículo, al través del cual la población ya mencionada—No sólo recibirá conocimiento de muchas cosas y en variadas disciplinas—pero también dará, parte de su vida, de su idiosincrasia.

3. Y finalmente, LA VOZ al editarse en ambos idiomas—el oficial del gran país en que vivimos y el materno, el de nuestros mayores, el que se habla en La Patria inolvidable; viene a estimular y matener vivo, muy vivo—el fuego que hará que nuestros hijos; jamás Olviden el idioma y las costumbres de esa tierra bendita que vio nacer a sus padres y que el mundo reconoce como La Nación que va a la vanguardia de la civilización Hispanoamericana y cuyo nombre pronunciamos con respeto, devoción y orgullo-MEXICO.

Reciba mi admiración y afecto.

Daniel R. Mendoza

VICENTE ARREDONDO APPOINTED TO HUMAN RELATIONS COMMISSION

August 8th Mr. Vicente Arredondo, chairman of the Posey Neighborhood Improvement Council, was appointed by Mayor Rogers to the Human Relations Commission of the city of Lubbock. This commission is an outgrowth of the city council meeting in which the Ecumenical Council on Social Concerns suggested the reinstatement of such a commission.

The main purposes of the Human Relations Commission are:

1. Help in the availability of jobs and positions for the minority groups in Lubbock.
2. Discuss the problems in the neighborhoods in Lubbock and promote better understanding between all ethnic groups.

Mr. Arredondo, who resides at 1720 Vanda, and is the baker at El Nopal Panaderia, was also appointed by the Mayor in May, 1968, to the Housing Standards Commission for the city of Lubbock.

VICENTE ARREDONDO NOMBRADO A LA COMISION DE RELACIONES HUMANAS

Vicente Arredondo, presidente del Concilio de Mejoramiento de la Vecindad de Posey, fué elegido por el alcalde Rogers a la Comision de Relaciones Humanas de Lubbock. Esta comision fué el resultado de una junta con el Consejo Municipal. El Concilio Ecumenico sobre Asuntos Sociales surgerio que tal comision se formara.

Los objetos principales de esta Comision de Relaciones Humanas son:

1. Ayudar a proveer trabajos y posiciones para las minorias en Lubbock.
2. Discutir los problemas en las vecindades en Lubbock, y proveer mejor entendimiento entre los grupos étnicos.

El Sr. Arredondo, quien vive en 1720 Vanda, gerente de la Panaderia, El Nopal, fué elido por el Mayoren, Mayo 1968, a la Comision de Reglamiento de Vivienda para la ciudad de Lubbock.

LONE STAR DRIVE IN



Se le invita al publico en general que venga a nuestro cinema.

Si hacemos un esfuerzo por respaldar y respetar este cinema, las facilidades y puestos estarian en mucho mejores condiciones.

Protejám y respaldémos este—nuestro único Drive-in de habla Español.

"El respeto al derecho ajeno, es la pax." Respetandonos unos a los otros, nuestro negocio y presencia tambien seran respetados.

FHA HOUSES

We are authorized by FHA to sell their houses. We have two bedroom houses from \$49 monthly and three bedroom houses from \$59 monthly. We have houses for everyone in most locations with no Down Payment to anyone. If you have been renting or buying on contract for deed come see us. We can help you own your own home. Our office is at 1926 34th St., a block a half west of Globe on 34th. Stop by and pick up your free list of FHA houses and get your 1969 calendar. We can help you with your insurance needs, also.

Mitchell Real Estate
1926 34th St.
SH4-8381 SH4-3158

Vol. I No. 13 Viernes, 23 de Agosto, 1968
602 Ave. L—P.O. Box 2366—Lubbock, Texas

La Voz Printing and Publishing Co. Publishers
Nephtali De León Editor
Joe Rodriguez Associate Editor
Jim Brookman Advertising
A. T. Medina Circulation Manager
Jan Stotts Composition
María Teodora de León Contributor & Translator
La Voz is an independent and privately owned newspaper published weekly on Friday in Lubbock, County of Lubbock, Texas. La Voz is an information media for the Spanish speaking people of the Lubbock area.

EL GALLITO

1119 Ave. G

PO 2-3162

Free delivery over \$10.00 purchase

3 DOZ.	EGGS	\$1.00
20 LBS.	POTATOES	.89
4 LBS.	PINTO BEANS	.59
3 LBS.	PURE LARD	.39
100 LBS.	FLOUR	7.95
3 LBS.	FRESH BEEF	1.00
3 LBS.	BEEF LIVER	1.00
1 LB.	BACON	.39

PROGRAMA HEADSTART TERMINA OTRO VERANO DE EXITO

El programa Headstart completó otro año de éxito el Viernes, 9 de Agosto. El Sr. Warner Sims, director del programa, expresa su mas sincera apreciación a todas aquellas personas que tuvieron parte en el programa, particularmente a los voluntarios ya que estos trabajaron con ardon gratuitamente por la pura satisfacción de ayudar a los pequeños.

El programa avanzó grademente en la area de envolvimento de los padres bajo la dirección de Mary Martinez. Tambien quiere dar las gracias, el Sr. Sims, a LA VOZ y a la estación KLF8 por su ayuda en informar el pueblo Mexico-Americano de las actividades del programa.

HEADSTART PROGRAM COMPLETES ANOTHER SUCCESSFUL SUMMER

The Headstart Program completed another successful program last Friday, Aug. 9. Mr. Warner Sims, director of the program, wishes to express his sincere appreciation to everybody who was involved in the program, and particularly to the volunteers who worked so ardently without pay except for the satisfaction of helping the Little Ones.

The program made great strides in the area of parent involvement which was excellently directed by Mary Martinez. Mr. Sims also wishes to express his appreciation to LA VOZ and to Radio Station KLF8 for their help in keeping the Mexican-American population informed about the activities of the program.

Dime con quien andas y te dire quien eres.

MEXICANO:

El Nautl es

tu idioma

¡Aprendelo!



Para reportar noticias o pedir informes contacta a: PO3 6311 PO3 3729

**DEL SINDICALISMO
ARTICULO NUMERO
(3) TRES**

10. Que debe hacer usted si se incorpora al sindicato? Primeramente, debe firmar el registro. Luego, al convertirse en miembro, debe asistir a todas sus reuniones y expresar en ellas sus opiniones. Ayudará de esta manera a que el sindicato desarrolle sus tareas de organizacion y educacion. Contribuirá tambien a que el sindicato sea de la clase capaz de obtener lo que usted desea. Tendrá, asimismo, derecho a dejarse oír en la formulacion democratica de su politica. Cuando llegue el momento de negociar un contrato de trabajo, usted ayudará a elaborar el plan que se presentará en materia de sueldos, horas y otras condiciones. Participará en el trabajo de las comisiones, y podrá ser elegido para actuar como dirigente. Deberá, por otra parte, pagar sus cuotas de miembro.

11. ¿Por que debe usted pagar cuotas sindicales? Para permitir al sindicato proseguir su trabajo. Tener sala de reuniones cuesta dinero. El sindicato necesita maquinas de escribir, papel y otros materiales y equipo de oficina. Si existe un representante permanente del sindicato, es imprescindible pagarle un sueldo. En resumen, usted paga sus cuotas para cubrir los gastos del sindicato. En Estados Unidos los gastos del sindicato se presentan a consideracion de los miembros para su aprobacion. Los libros de contabilidad son revisados por auditores. Las cuotas ayudan a financiar las actividades internacionales, tales como la participacion, en calidad de miembro, en la confederacion internacional de organizaciones sindicales libres (CIOSL) y su filial, la organizacion regional interamericana de

trabajadores (ORIT). Parte de la cuotas puede asignarse a un fondo especial para que, en caso de huelga, los miembros reciban algun dinero semanalmente para la manutencion de sus familias, y en otros casos para ayudar a compañeros sindicales en condiciones similares.

12. ¿Quien dirige los sindicatos libres? USTED MISMO. Un sindicato es una organizacion democratica y las decisiones dentro de el se toman por mayoría de votas. Usted debe tomar parte en todas sus actividades y votar en cada oportunidad. Contribuirá a conservarlo fuerte, exigiendo que la eleccion de los dirigentes sea publica y honrada, que se rinda un informe de cuentas con regularidad, y que no permita influencia extrana.

13. ¿Que ventajas recibe usted del sindicato? Los mejores salarios, menos horas de trabajo y mejores condiciones de empleo que recibe usted como miembro de sindicato, le permiten ofrecer a su familia mejor vivienda, alimentacion, vestimenta, educacion, y en general, a disfrutar de una vida mejor. Usted puede, asimismo, hacer de su fabrica un lugar mejor donde trabajar. Puede garantizarse la dignidad y respeto a si mismo.

Obrero del Oeste de Texas, grato me ha sido el poder presentar estos articulos para tu consideracion y con un único proposito de compartir contigo lo que en verdad he garantizado a mi y a mi familia una vida mejor.

Ultimo articulo de tres presentados para su informacion.

Andres Sandoval P.I.O.
Texas AFL-CIO
Pub. No. 30 AFL-CIO

**SHOULD THERE BE
MORE INTEGRATION?**

Definitely. Integration should exist not only to fulfill the government requirements concerning the public schools, for as you know, when schools are integrated they receive more funds to pay for some expenses incurred by them. If the population knew this, perhaps there would be more voluntary integration and the present school problem would be solved. But the people ignore the fact that their children can attend any school of their choice and also that without integration the schools could lose an enormous amount of money that we will have to pay through taxes.

If there is school integration, the problem of transportation arises. And this is complicated when it occurs all over town. The solution to this problem would be for each student to supply his own transportation. It is not my opinion that the schools do not want integration, for it is for their own good that integration exists.

DEBERIA HABER MAS INTEGRACION?

Definitivamente. No solamente debe haber mas integracion para poder llenar los requisitos del gobierno en lo concerniente a las escuelas publicas. Pues como ustedes saben, si las escuelas estan integradas estas reciben mas fondos para mantener los gastos hechos por ellas.

Si hay integración escolar, existe el problema de transportación y esto parece ser muy complicado.

**MODELO DE
ESTA SEMANA**



LUPE SALAZAR

**FEATURE MODEL
FOR THE WEEK**

Our model for this week is Miss Lupe Salazar. She lives at 125 South Avenue O with her mother, three sisters, and one brother.

Lupe, 20, is a 1966 graduate of Lubbock High School and is now going to Texas Tech. She is a sophomore and majors in elementary education.

She has several interests: reading, observing football games, listening to records, dancing, keeping scrapbooks on movie stars, sports, and school years.

Lupe helps with projects at the Guadalupe Neighborhood Center and has acted in a portion of a film for the United Fund Agencies.

Lupe has been enrolled in the Charm and Grace Class instructed by Mrs. Frank Carrillo since it started in June, 1968. These classes are scheduled to end in August topped off with a Gala Graduation Fashion Show. The arrangements for this event are in the final completion stages.

The most important thing that Lupe feels she has learned from our classes is how to have correct body alignment and how to have more confidence in herself in public. She is quite a gal and we hope that she will continue her education and graduate soon so that she can start teaching our kids right here in our community. Keep up the good work, Lupe, we're behind you all the way.

Gloria Carrillo

No es mi opinión que las escuelas publicas esten opuestas a la integración, pues para su propio beneficio es mejor que exista la integración escolar.

RINCON LITERARIO

TENZONE

Will people accept them?
(i.e. these songs).
As a timorous wench from a centaur
(or a centurion),
Already they flee, howling in terror.

Will they be touched with the verisimilitudes?
Their virgin stupidity is untemptable.
I beg you, my friendly critics,
Do not set about to procure me an audience.

I mate with my free kind upon the crags,
the hidden recesses
Have heard the echo of my heels,
in the cool light,
in the darkness.

by
Ezra Pound

Ezra Pound
Translated by
Pooh Bear

TENZONE

¿Las aceptará la gente?
(digo, estas canciones).
Cual tímida mozueta de un centauro
(o centurion)
Yá huyen, aullando con terror.

¿Serán tocados por las verisimilitudes?
Su estupidez virgen es inattractiva.
Les ruego, mis criticos amigos,
Favor de no ir en busca de una audiencia.

Yo me acuesto con los mios, libre en las rocas.
Las grietas escondidas
Han oido el eco de mis pies.
En la fresca claridad,
en las tinieblas.

THE CHILD

His lovely eyes were large
And brilliant with young hope.
His sweet and happy smile
Hid the doubt in his soul.

In his young heart was love.
And this the blind child offered
To all the world around him.
Without parents he stood alone.

His lovely eyes were large
And brilliant with young hope.
His sweet and happy smile
Hid the doubt in his soul.

Other boys came and went.
Other boys were chosen.
The blind child didn't know
And his lips trembled with doubt.

His lovely eyes were large,
And brilliant with young hope.
His sweet and happy smile
Hid the doubt in his soul.

The young child didn't know.
Why? He would ask himself.
The Negro baby never knew;
The next day the orphans were in mourning.

His lovely eyes were large
And brilliant with young hope
His sweet and happy smile
Was the promise of fulfillment.
Armandina Alejandro
Texas Tech Student

EL NIÑO

Los ojos grandes y hermosos
Brillaban con esperanza.
La sonrisa dulce y feliz
Cubría la duda en su alma.

En el corazon joven había amor
Y esto ofrecía el niño ciego
A todo el mundo a su alrededor.
Si madre y sin padre él luchó.

Los ojos grandes y hermosos
Brillaban con esperanza.
La sonrisa dulce y feliz
Cubría la duda en su alma.

Otros niños iban y llegaban
Otros niños eran escogidos.
El niño ciego no sabía como lo lograban.
La duda temblaba en su voz.

Los ojos grandes y hermosos
Brillaban con esperanza.
La sonrisa dulce y feliz
Cubría la duda en su alma.

El niño ciego no sabía.
¿Porque? El se decía.
El niño Negro nunca supo.
Al otro día los huérfanos llevaban luto.

Los ojos grandes y hermosos
Brillaban con esperanza.
La sonrisa dulce y feliz
Al fin fué correspondida.

Armandina Alejandro
Estudiante de Tech

**EL NOPAL PANADERIA
THE CACTUS BAKERY**



pan dulce pasteles
para cumpleaños y bodas
American pastries
Cakes for birthdays
and weddings

615 Broadway
Phone PO2-9863
Lubbock, Texas
Vicente Arredonde,
Mgr.

**LA CERVEZA MAS FRIA DEL
PUEBLO**

**RALPH ROBERT'S
PACKAGE STORE**

1st Store on East 19th

CERVEZA-VINOS-LICORES
Del Pais y Importados

Phone - PO 3-6736

**UNCLAIMED FREIGHT
OF LUBBOCK**

MUEBLES FINOS DE CALIDAD Y APARATOS ELECTRICOS
QUIEBRAS DE FABRICANTES
ARTICULOS MEDIANAMENTE ABERIADOS

NOSOTRLE AMUERLAMOS SU CASA ABRANDES AHORROS MATERIAL PARA ARREGLAR SU CASA, Y PINTURA ABARROTES Y ARTICULOS PARA EL HOGAR

PO3-6131 520 13th

Low Priced New & Used Furniture and Appliances

FURNITURE BARN

206 North College

ANGELS LOUNGE

Ambiente para los amigos miembros y amigos bienvenidos

703 - 13th PO 2-9781

C & D LIQUOR STORE
East 19th St.
only one at left
la unica a la izquierda
TODOS BIENVENIDOS

Guy's Furniture
MUEBLES-NUEVOS Y USADOS
Guy les Compra

115 N. UNIVERSITY LUBBOCK, TEXAS 79415 806 PO 2-5730

HAGA SU SUBSCRIPCION

Now You Can Have

La Voz

De Los Llanos

Entregada a su buzón cada semana

Por SOLAMENTE \$3.00 al año

P.O. Box 2366

Encierre cheque o giro postal para cada subscripción

SUSCRIBIR AHORA

Complete y entregue el cupón a la caja postal número 2366 Lubbock, Texas 79408

Nombre _____
Dirección _____
Ciudad _____ Estado _____ Zip Code _____

NOTAS MUSICALES
Busqueda cada semana!

Saludos Ud.

Mi columna Notas Musicales saluda a Cornelio Reyna del Duetto Los Delapagos Del Norte por su magnifica grabacion a "Quiero" cancion de pegue.

En el comentario de la semana pasada, mencionamos a los amigos y colegas Cruz Gomez Alvarado y Mario Martinez de la KLFB, equivocandonos de siglas... por cierto que en la misma emisora tambien colabora Manuel Denegri de la Cruz... posiblemente ya por estas fechas la Chatita Magda Franco que graba para discos Columbia, este actuando en Alemania, cumpliendo jugosos contratos... magnifica fue la recepcion al Flaco Jimenez y Tobi Torrez en sus presentaciones por estas altitudes con su conjunto por la empresa que representa el "Terror de Sr. Luis de las Tunas" Willie Acosta... por su parte el patron Pepe Villegas se anoto otro exito en el Coliseo de Lubbock presentando a Ricki and the Romans... aqui en el Coliseo por presento a Las Simpatias Candidatas a Reinas de Septiembre por los populares Cruz Gomez Alvarado y Socrates Bustamante el primero de Floydada y el segundo de la B de Lubbock... La Feria Record Music Shop presenta las mas recientes grabaciones de musica Mexicana y en si Latina pues es, su especialidad y desde lejos tierras bienen a la Feria a proveerse de discos en Español... Roberto Perez de KLFB fajandose como los bueno en las carreras de carros en Amarillo Texas en su poderoso "Corvette SP" por cierto que hablando de Roberto es el próximo biografiado para LA VOZ con nueva y eficiente secretaria en la KLFB en la persona de la estimada Sra. Kat Bradley. Bienvenida al gran familia de la B grande... el conocido cantante de bolero norteno Octavio Lazareno ha comprado una nueva para ponerla a disposicion de su futura esposa la "Regresa" Irma Serrano... delicado de salud en la clinica de la Asociacion de Actores en Mexica el "Gallo Giro" Luis Aguilar esperamos saber muy pronto de su restablecimiento... siguen los preparativos para las Fiestas de Septiembre en Lubbock apoye Ud. a una de las candidatas a reynas y dele mas lucides a las fiestas con las que se conmemora el aniversario de la Independencia de Mexico... tiene Ud. en su carro un stereo de cartridges (cartuchos) bueno aqui en La Feria encuentra de sus artistas favoritos y con precios magnificos La Feria Record Shop donde le atienden con gusto los Sres. Moreno y familia... cansable y magnifica es la colaboracion de la simpatica Mary Lou de la Cerda para nuestro periodico LA VOZ DE LOS LLANOS.

De hoy saludandoles ahora con afecto no con mi seudonimo que era el de Arcos Set sino con el de Socrates felicitades hasta la próxima Voz de los Llanos.



KARATE
THE ART AND SPORT
OF UNARMED SELF-DEFENSE

THE
KARATE SCHOOL OF MOO-DUK-KWAN
with
DAVID MOON

Registered 2nd Degree Karate Black Belt,
Southwest Champion and National Champion

For Information Contact
The Karate School of
Moo-Duk-Kwan
2241 34th St. - SH 7-4875

"GET YOUR GOODIES AT"

**WOODY'S
LIQUOR
STORE**

LIQUOR

CALL
PO 2-1012

OLD CANYON RD.
E.M. 1729

IMPORTED & DOMESTIC
COLD WINE & BEER
CRUSHED ICE
READY MIXED DRINKS

3 1/2 MILES EAST OF CITY

BROADWAY (10400 RD.) E. 4th, FM 40
ACUFF RD. WOODY'S
19th. 3472

Que te detiene Luchador? Avanza,
defiende tu ideal.
Que mientras abrigue tu pecho,
una esperanza
No debes nunca desmayar.

HERE'S GOOD NEWS FOR BUDGETS

Mrs. Tucker's
Shortening
3-Pound Can
59¢



MARYLAND CLUB 10-oz. Jar
INSTANT COFFEE \$1³⁹

ZESTEE Quart Jar
Salad Dressing 29¢

10-oz. Package INSTANT
CREAM of OATS 19¢

Prices Good Aug. 22nd thru Aug. 28th

QUANTITY RIGHTS RESERVED

HOME GROWN SWEET
CANTALOUPE
Large Ripe **10¢**
Each

CALIFORNIA JUICY
LEMONS 6 for 25¢

1-LB. CELLO BAG
CARROTS 2 for 19¢

LIGHT CRUST
FLOUR
25-Pound Bag
All Purpose **\$1⁶⁹**



20-oz. Bottle
HUNTS CATSUP 27¢

15-oz. Size Can
RANCH STYLE BEANS 7 FOR \$1

Lipton's 1/8-oz. Pkg.
ICE TEA MIX 2 FOR 15¢

Boys' Sizes
PERMA-PRESS SHIRTS \$1⁴⁹

300 Count Package
NOTEBOOK PAPER 39¢

1 PINT BAR-B-QUE BEEF **\$1⁵⁹**

1 PINT BEANS (ALL FOR)

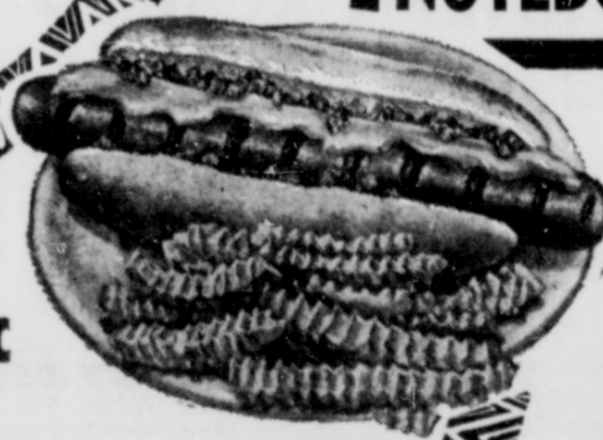
DRY SALT **BACON ... lb. 25¢**

MOHAWK No. 1 **BACON 1-lb. Pkg. 55¢**

PORK STEAK FRESH LEAN ... lb. 49¢

RUMP ROAST U.S.D.A. BABY BEEF ... lb. 53¢

Pikes Peak Roast ... lb. 59¢



WRIGHT'S
FRANKS
1-Pound Package
39¢

Smart Cooks Save at Brooks!

BROOKS
SUPER MARKET - 224 Avenue H

BROOKS ★ Your One-Stop Shopping Center!

- ★ American Express Money Orders
- ★ Payroll Checks Cashed
- ★ Hunting & Fishing Licenses For Sale
- ★ Postage For Sale

All Our Services Available 7 Days a Week!
We are open from 7 a.m. to 10 p.m.
Sunday & a.m. to 9 p.m.

WE GIVE AND REDEEM OUR OWN TRADING STAMPS

Quantity Rights Reserved
Smart Cooks Save at Brooks!

Fiesta Alegre

del Llano

- PUBLIC CORDIALLY INVITED -

by

Lubbock United Lions



at

LUBBOCK MUNICIPAL COLISEUM

Sat. Sept. 7, 1968

Sun. Sept. 8, 1968

ADULTS \$3.⁵⁰

CHILDREN \$1.⁵⁰

ASK FOR TICKETS

FROM ANY MEMBER OF
LUBBOCK UNITED LIONS CLUB!

TICKETS SOLD AT :

EL SOMBRERO REST.
MONTGOMERY WARDS
LA FERIA RECORD SHOP
JOSE DINING PLACE
HEMPHILL WELLS DOWNTOWN

Beginning Aug. 31st - Sept 7



Fiesta Noche de Baile

en el

Lubbock Municipal Coliseum

TAMBIEN

Los Imperiales de Frank Rangel

MUSICA INTERNACIONAL

PAUL ELIZONDO

y

SU ORQUESTA

Sat. Sept. 7, 1968 9 P.M.-1 A.M.

\$ 5.⁰⁰ por
persona

TICKETS en

El Sombrero y
Benavidez Driving School



**UNITARIANS SPONSOR
FHA PROGRAM**

At a congregational meeting last Saturday evening, members of the Unitarian Universalist Church of Lubbock, corner of 36th Street and Avenue U, unanimously voted to become a sponsor for FHA program 221(h). Section 221(h) of the housing law provides for a procedure to rehabilitate substandard or deteriorating houses and sell them to low-income purchasers. Three percent loans of 15, 20 or 25 year terms will be available for the entire purchase price. Closing costs of \$200 will be required of the purchasers.

The low-income purchasers will include many people who have limited credit and real estate ownership experience. The FHA feels that some of them will need guidance and counseling that cannot be provided by either the government or the mortgagee. It is therefore required that 221(h) projects be sponsored by approved non-profit groups who can provide this guidance. The initial project under consideration consists of eight houses in East Lubbock between East Broadway and Parkway Drive. The houses are three bedroom, one bath, and will sell from \$4,250 to \$5,250. The payments on the houses, including taxes and insurance, will range from \$34 to \$39 per month. These payments will put decent housing within reach of low-income people. If the first project progresses satisfactorily, additional eight-house projects can be started. The project was brought to the attention of the Board by John McLarty, a member of the church, who has had considerable experience in renovating and reselling houses under a similar FHA program. Mr. McLarty will serve as the contractor and sales agent. A committee will be named to carry out the duties of the sponsor. Committee membership will not be limited to members of the Unitarian Universalist Church. Project area residents will be represented. Negro and Mexican-American representation will enhance the effectiveness of the committee and will help to preserve the existing tri-ethnic make-up of the neighborhood.

**IGLESIA UNITARIA
FAVORECE PROGRAMA
DE VIVIENDAS**

El Sábado a la tarde en una junta congregacional, los miembros de la Iglesia Unitaria Universalista de Lubbock, en la esquina de la calle 36 y Ave. U, votaron unánimemente ser el patrocinador del programa FHA 221(h). La sección 221(h) de la ley de viviendas provee para el procedimiento de rehabilitar casas deterioradas y de baja calidad y venderlas a compradores que tienen sueldos bajos. Préstamos de tres por ciento de 15, 20 o 25 terminos serán accesibles para el precio total de la compra. Estos de clausura de \$200 serán requeridos de los compradores. Los compradores que tienen sueldos bajos incluirán muchas personas que tienen crédito limitado y una limitada experiencia en propiedad de casas. El FHA sabe que algunas de estas personas necesitarán ser guiados y aconsejados y que esto no puede ser proveído por el gobierno o el hipotecario. Así es que es requerido que los proyectos 221(h) sean patrocinados y aprobados por grupos que no reciban ganancia y que puedan proveer esta asistencia. El proyecto inicial bajo consideración consiste en ocho casas en el Este de Lubbock entre el Este de Broadway y Parkway Drive. Las casas son de tres recamaras, un cuarto de baño y se venden por \$4,250 a \$5,250. Los pagos en estas casas incluyendo taxes y aseguranza son de \$34 a \$39 por mes. Estos pagos proveerán decentes viviendas al alcance de las personas de bajos sueldos. Si el primer proyecto progresa satisfactoriamente, ocho casas adicionales serán principiadas en este proyecto.

El proyecto fué traído a la atención de la mesa Directiva por John McLarty, un miembro de la iglesia, que a tenido bastante experiencia en la renovación y venta de casas bajo programas similares de FHA. El Sr. McLarty servirá como contratante y agente de ventas. Un comité será nombrado para que desempeñe los cargos del patrocinador. Miembros del comité no serán limitados solamente a miembros de la Iglesia Unitaria Universalista. Los residentes del área del proyecto serán representados. Representación de Negros y México-Americanos superaría la eficacia del comité y ayudaría a preservar la existente composición tri-étnica de la vecindad.



Trio Locodélico. De izquierda a derecha, Felipe Valdez, "Nylon" Paz, y Enrique Sandoval.

Once more our local talent shines. The Trio Locodélico has just cut a record for Jilguero with the great help of our friend Jorge Moreno. The names of the songs are "Quiza" and "Tres Dias." The group has considerable talent and we cannot help but think they will have great success.

Una vez más se destaca el talento local. El Trio Locodélico acaba de grabar un disco con Jilguero con la gran ayuda de nuestro amigo Jorge Moreno. Las canciones son "Quiza" y "Tres Dias." El grupo tiene un talento incalculable y creemos que tendrán gran éxito.



ENRIQUE SANDOVAL REY DEL REQUINTO

DR. JORDAN SPEAKS AT UPWARD BOUND GRADUATION

Wednesday evening Dr. David Jordan, director of Upward Bound, spoke to a large group at a graduation for Upward Bound participants at the Tech Theater.

Dr. Jordan was presented with a silver disc with the Upward Bound symbol as a token of appreciation of the students.

Mr. Ben Zermeno spoke for everyone present when he said that "we would all miss Dr. Jordan." Jordan is leaving the community to go to New York.

The graduating students were: Bennie Aguilar, Armandina Alejandro, Mary Alice Bernal, Mary Helen Bustamantes, Vivian Bustillos, Carolyn Collins, Carolyn Davis, Ismael Delgado, Janelle Elliott, Janie Flores, Eric Gambles, Joyce Goff, Olga Guest, Shirley Hayes, Ronald Hereford, Dorothy Hollie, Charles Jones, Tony Lopez, Eddie Love, Elida Martinez, Freddy McGuire, Barbara McGinnis, Thelma McNabb, Tony Otero, Linda Rainwater, Robert Rodriguez, Ray Sanchez, Darlene Scott, Johnny Segura, Connie Simmons, Mike Simons, Gloria Skief, Doris Stubblefield, Bobby Thomas, Kenneth Thomas, Carolyn Thornton, Johnny Todd, Charles Toines, Lupe Torres, Pauline Ybarra, y Ernest Zayala.

Dr. Jordan spoke on schools and segregation. LA VOZ wishes to let Dr. Jordan make his comments known. Here, then, is Dr. Jordan's speech.

Segregated schools exist in Lubbock and need to be eliminated immediately. The development of this state of affairs and the necessary ameliorative steps are described below.

Segregated schools in Lubbock are vestiges of legal segregation. As such they were declared unconstitutional by the Supreme Court decision of 1954. In addition to their illegality, these schools produce students who have inadequate personality and academic development.

Segregated education is inferior education for black, brown, and white.

Deutscher and Chein surveyed anthropologists, sociologists, and social psychologists who had done work and research in the field of race relations. The survey concluded that the effects on the minority group was as follows:

1. Segregation puts special burdens upon members of a minority group by the clear discrepancy between democratic ideals and the actual practice of enforced segregation. This is particularly illustrated when a citizen from a minority group participated internationally in some national endeavor, i.e., Olympics, Viet Nam war, etc. They are participating for a country which espouses democratic principles but which fails to implement these principles in certain countries of certain states.
2. Segregation is a special source of frustration for persons who are segregated. In addition, segregation leads to feelings of inferiority, submissiveness, martyrdom, aggressiveness, withdrawal tendencies, and conflicts about the individual's worth. Many white people seem undisturbed by these developments. Of course what these parents have failed to realize is that similar negative characteristics are being developed in their own children.
3. He worships the strong and despises the weak. Note the support for George Wallace. It comes from this type of person. "Shoot to kill"; "Bomb them"; "Nuke" them (for nuclear warfare); "register communists not firearms" are frequent assertions all denoting the use of brute force and violence over reason understanding and compassion.
4. He is incapable of genuine feelings of love. The humanitarian authoritarian does not exist. He criticizes low income groups for their lack of respect for human lives, but contradicts himself by calling for the shooting of looting even if their lot consists of a bottle of whiskey, by anti-federalism even if it means starving children, mothers with no maternity care, elderly with no financial resources and students with no quality education.
5. He is rigid, compulsive and primitive in his ideas and behavior. He takes out his frustration by aggressions against those whom he considers weak and acceptable as victims.

In short he is an immature, vicious, irrational, insecure person. This does not mean the only schools producing this person are the white segregated schools but the integrated school considerably reduces this risk.

WHAT DO YOU DO?

1. Recognize that segregated schools are symbols of discrimination civil disobedience and disrespect for the law and a mockery of our democratic ideals. The schools set aside for blacks or browns are almost always inferior physically, esthetically, and academically. These schools even when physically equal or superior remain "concrete monuments to the stigma of the alleged inferiority of the minority group, they are in fact gilded educational ghettos, reflecting undemocratic and unscientific attitudes that are incompatible with the goals of education."
2. Bring pressure to bear on the school board to get them to comply with the law and the spirit of the land and

1. an unreal perception of personal worth and of reality.

2. The individual grovels before his "superiors" and is extremely cruel to his inferiors. Note the very authoritarian teachers you have had in school and especially in college. How many times do they express great dissatisfaction with some facet of the system but only communicate this to their students or colleagues and not to people who are in significant power positions and as school board members or the chamber of commerce.
3. He worships the strong

DANDO LA VUELTA

JOSE RAMIREZ

Ours is a great country. It has been made great by its people—by its unselfish humanitarians and dedicated people. Our country in general and Lubbock in particular is fortunate in having its share of such wonderful citizens. "My son has outgrown some clothes. Do you know of someone that can use them, perhaps your church?" Those beautiful and encouraging words were graciously uttered by Mrs. Lester C. Hess. Would you believe the wife of Col. Hess (Ret), a former Comandante of our own Reese Air Force Base? Yep, and it is quite a privilege to be considered their acquaintance. So, please be assured that someone less fortunate will be less critical of those who have it. God bless them. By the way, Mrs. Hess is a staunch supporter of our little paper, LA VOZ.

You know, it is really a wonderful treat. What I mean, is to meet, for once a pro at his best, and yet not trying to sell you a bill of goods. This compadre is so modest, so sincere and so easy going that it is hardly believable that he is an insurance adjuster. Perhaps that is why he is so successful. Or perhaps I'm very much behind the times. Anyway, in my opinion, the insurance adjusters that I have transacted business with have been rather unreasonable. But I have



concluded that they are people who you can really trust, admire and really depend on. Therefore, I would highly recommend a good friend—Mr. Woolley—Cleve is the first name. Give him a ring, and so help me, he can help you. By the way, if anyone can prepare a dietetic Mexican food, don't hesitate to call him, and certainly, I would also appreciate a call. Cleve, thanks for those most encouraging words.

Well, I.G. is back in circulation, so watch out! Mr. "Kidak" as he is now called, is at the service of all Kodak dealers in this area. His telephone number? Suppose we do not get too personal! The bells are ringing—wedding, that is, if what a palominta told me is true. Let you know.

Mr. & Mrs. Dick Green were by—their weekly sojourn to Jose's. Dick was not his usual self. Could it be that his sister from out of town came along just to keep him in line? Hmmm.

Which reminds me that Charlie and Naomi were by also, and as usual, my weekly reprimand was in order. That girl! If you want a good story in the Avalanche-Journal, see Charlie Watson; if you want an appointment with the editor of the Avalanche-Journal, brother, that is a challenge. Really, Naomi Caddell is a wonderful person—really!

Received a card from the dashing caballero from Ojinaga, Chihuahua, Mexico—Socrates Bustamente Vila—real mean with the guitar! Unfortunately, his father-in-law passed away a week ago Saturday, that being the reason he has not been heard on KLFB and not seen at Jose's. Our most sincerest condolences.

With Arlee Jackson at the helm, the United Lions Club is rolling again and it seems that wonderful things are happening. For instance, come Sept. 7 & 8 they will bring to Lubbock a musical extravaganza "Fiesta Alegre del Llano."

continuará

be willing to pay the cost of more teachers, a transportation system, and the reassignment of teachers. Each school should be a model of democracy and equality. There are actually two options neither of which has the school board thoroughly explored. The first is an extensive bussing program. Parents pay reduced bus fares for their children in many major cities. This is not a significant hang-up. In addition, teachers, need to be reassigned. Frequently parents do not want to bus their children because the school is inferior. In a democracy this is rationally indefensible. How do you defend superior schools for a few which are supported by the rest of the state if the schools are academically equal the opposition to integration is noticeably reduced. In New York City, 50,000 are bussed plus 15,000 choose to do so voluntarily.

The second option is the development of educational centers that are large, comprehensive and multipurpose. In short, segregated education is mis-education and must be eliminated immediately if the cycles of prejudice discrimination, and intolerance are to be broken.



**THINK!
Gonorrhea & Syphilis**

1. The American Medical Association recently termed Venereal Disease the nation's most critical communicable disease problem.
2. Sy. already has claimed 100 million lives in this century.
3. The U.S. Govt. is spending 50 million dollars to keep up hospitals for the syphilitic insane.
4. 1 in 15 will become a sy. heart victim
5. 1 in 25 will be crippled.
6. 1 in 30 will become insane.
7. Sy. probably is contributing to about 1,000 deaths a month
8. Hundreds of millions of dollars earnings are lost each year because of sy.
9. Tax payers are spending 6,000,000 a year in aid to the Sy. blind
10. Every day 1,500 teenagers are infected with V.D.
11. Texas leading state in incidence of V.D.
12. V.D. strikes a teenager every 4 seconds
13. V.D. accounts for nearly half of all reported communicable disease in adults.
14. Of all teenagers infected with V.C., 10% of them are Texans.
15. 20% of all females infected with Gonorrhea are rendered partially or totally sterile.

**GENERAL CLEAN-UP
CAMPAIGN**

We are now beginning our general clean-up campaign in our neighborhood. This Saturday, August 24, the city trucks will make special trips through our alleys. Please place at the side of the alley your junk, old stoves, etc. Cut your weeds and pile them in the alley.

We can have a better neighborhood and a safer, cleaner place for our children. Between now and Saturday, let us get ready for the coming of the trucks. If necessary, the city will send the trucks the following Saturday also.

**PIENSEN!
Gonorrea y Sífilis**

1. La Asociación de Médicos Americana recientemente declaró la enfermedad Venerea el problema mas crítico de enfermedades comunicables.
2. Sífilis ha sido responsable por 100 millones de vidas este siglo.
3. El gobierno Federal está gastando 50 millones de dolares para mantener hospitales para los deméates sífilíticos.
4. Una de 15 personas será victima de corazón sífilítico.
5. Una de 25 personas será listada a causa de sífilis.
6. Una de 30 personas se volverá loca a causa de sífilis.
7. Sífilis probablemente está contribuyendo a cerca de 1000 muertes por mes.
8. Cientos de millones de dolares de ganancia se pierden cada año por causa de sífilis.
9. Los que pagamos taxes (impuestos) gastamos \$6,000,000 al año para ayudar los ciegos sífilíticos.
10. Cada día 1,500 de nuestra juventud son infectados por V.D. (Enfermedad Venerea.)
11. Texas es el estado con mas casos de V.D. (Enfermedad Venerea.)
12. V.D. (Enfermedad Venerea) cae en una persona joven cada 4 segundos.
13. V.D. (Enfermedad Venerea) es casi la mitad de todas las enfermedades comunicables que se reportan en los adultos.
14. De toda la juventud infectada por V.D., 10 porcentaje es Texana.
15. 20 porcentaje de todas las mujeres infectadas con Gonorrea se vuelven totalmente o parcialmente esteriles.

La siguiente semana: Sintomas y señales



Celebración de cumpleaños de Angie Ramirez

BIENVENIDOS AMIGOS

por un peso
6 hamburguesitas
6 super dogs

SUGA SHAK

por un peso
5 hamburguesas regulares
o
5 chile dogs

Sh 4-4864 - 1018 E. 34th
Recivimos ordenes por telefono
Albierito a diario de 9 a 12
Cerrado en Domingo

Especializamos en Gallina Frita



En esta foto las simpaticas Sras. Sandra Constancio y Ernestina Lopez haciendola de doctoras (en broma) para la Jamaica de Shallowater. El enfermo es el Sr. Antonio Hernandez de Shallowater. Sandra y Ernestina pertenecen a la Iglesia de Nuestra Señora de la Gracia de Lubbock.

JOSE'S
TAKES PLEASURE IN
Announcing
THE OPENING OF OUR
DINING ROOM AT 5029 AVE. H

ACROSS STREET FROM GIBSON'S
AUTHENTIC
MEXICAN FOOD
ALSO SERVING
SEAFOODS, STEAKS

For Reservations and Take-Out Orders
CALL 5H4-3784

Come see us in our new location—Serving 11 A.M.—10 P.M. Mon thru Sat.

JOSE'S DINING ROOM
5029 AVE. H • PHONE 5H4-3784